



# 2022

01.10.2022 - 30.09.2023

年報 | Annual Report



香港基督教更新會有限公司  
The Hong Kong Christian Kun Sun Association Ltd.

## 機構簡介 About Us

- 1973年「建道」神學生監獄佈道，並成立跟進更生人士的「新生團契」。
- 1978年「香港基督教更新會」成立，有正式的同工和辦公室。
- 1980年正式註冊為「香港基督教更新會有限公司」，及成為獲豁免繳稅的非牟利慈善機構。

本會多年來透過與政府部門(懲教署、社會福利署和入境事務處)合作，進入懲教及感化院所，為不同年齡及性別的在囚人士提供多元化更生服務。此外，本會也為離院更生人士提供續顧服務。

- In 1973, the students of the Alliance Bible Seminary held an evangelical meeting in a prison, and they started the New Life Fellowship for rehabilitated persons.
- In 1978, the Hong Kong Christian Kun Sun Association was established with an office and staff.
- In 1980, the Hong Kong Christian Kun Sun Association Limited became fully registered, and received tax-exemption as a non-profit charity organisation.

Over the years, the Association worked with various government departments (the Correctional Services Department, the Social Welfare Department and the Immigration Department) to enter into correctional institutions and juvenile homes, and provide diversified services to inmates of different ages and different gender. In addition, aftercare services were also provided to follow up those who had left the prisons.

## 我們的異象 Our Vision

藉宣講耶穌基督的福音與表明基督的愛，幫助囚友、更生人士及他們的家人，得以經歷生命重建與關係復和。

「若有人在基督裏，他就是新造的人，舊事已過，都變成新的了。」哥林多後書5:17

To help prisoners, rehabilitated persons and their families experience a rebuilding of life and reconciliation through proclaiming the gospel of Jesus Christ and the manifestation of Christ's love.

"Therefore, if anyone is in Christ, he is a new creation; the old has gone, the new has come!" 2 Corinthians 5:17

## 我們的使命 Our Mission

1. 關懷囚友、更生人士及他們家人的需要，對彼等作全人牧養；
2. 栽培及堅固信主囚友在獄中及出獄後作見證；
3. 推動及裝備教會以不同形式參與及支持監獄事奉。

1. Caring for the needs of prisoners, rehabilitated persons and their families, and providing them with wholistic shepherding.
2. Cultivating and strengthening believers in prison to witness in prison and after release.
3. Promoting and equipping the church to participate in and support prison service in different ways.

## 我們的目標 Our Goal

以聖經路加福音四18-19作為監獄事工要旨，幫助囚友及更生人士：

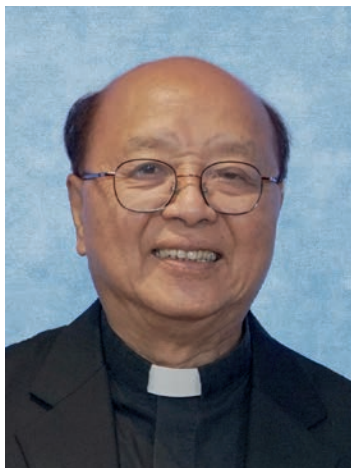
- 心靈安息
- 罪中釋放
- 創傷治癒
- 復還尊貴
- 關係重整

To minister in line with the five "Jubilee" statements in **Luke 4:18-19**, this is the goal of prison ministry to help the inmates and rehabilitated persons.

- **REST** spiritually
- **RELEASE** from sin
- **RECOVERY** from trauma
- **RESTORATION** of dignity
- **REBUILD** relationships



# 主席的話 Chairman's Message



董事會主席  
Chairman of the Board

周榮富牧師  
Rev. CHOW Wing Fu

我領你們在曠野四十年，你們身上的衣服並沒有穿破，腳上的鞋也沒有穿壞。你們沒有喫餅，也沒有喝清酒、濃酒，這要使你們知道耶和華是你們的上帝。

(申29:5-6)

在曠野四十年雲柱火柱、鶴鵲嗎哪之經歷，讓以色列人重新肯定耶和華是他們的上帝，但以色列人的真正考驗卻是在入了迦南之後。

在社會事件和疫情的影響下，更新會的確經歷了很大的考驗，院內的事工幾乎完全停頓。這樣的情況就讓同工，義工和囚友都產生了焦慮和無力的感覺。感恩的是我們也看見雲柱和火柱——院外的事工因為人手多了而得到鞏固和發展，囚友亦因聚會減少而更加渴望和珍惜。我們也看見鶴鵲嗎哪——在經濟困難的情況下，弟兄姊妹對更新會的經濟支持並沒有大幅減少，雖然我們沒能讓同工“喫餅”和“喝酒”，但還是「衣服沒有穿破，鞋也沒有穿壞」，因此我是從心底感謝弟兄姊妹在經濟前景不明朗下仍盡力支持監獄福音事工，以及同工在相對微薄的薪酬情況下仍忠心事奉。

現在的情況似乎正開始從低谷中走出來——懲教署正逐步恢復院內的宗教聚會，亦表示對更新會的工作的肯定。但一如昔日以色列人離開曠野那樣，我們將面對更大試煉：

經歷了社會事件和疫情後懲教署對志願團體的探訪和院內活動非常小心謹慎，我們在有限的空間內要更有智慧和策略的運作。懲教署為了表示公平，盡量把活動時間分配給不同的志願團體，我們有些宗教班的舉行次數比以往減少。但因著跟懲教署心理組的合作及某些院所的特別需要，我們卻有了舉辦一些非宗教活動的機會；我們的挑戰是怎樣在非宗教活動中繼續把福音帶進去，這真的需要我們用「靈巧像蛇，純良像鴿子」的態度去應付。

另外，我們正面對有事奉和經濟能力的弟兄姊妹離港的情況，這可能給我們帶來比過往幾年更大的考驗。

不過這正如昔日摩西提醒以色列人，在這種情況下更要知道耶和華是上帝。縱使我們可能要經歷更大的曠野路程，深信祂還是會賜下雲柱火柱和鶴鵲嗎哪。

Yet the Lord says, “During the forty years that I led you through the wilderness, your clothes did not wear out, nor did the sandals on your feet. You ate no bread and drank no wine or other fermented drink. I did this so that you might know that I am the Lord your God.”

(Deuteronomy 29:5-6)

The Israelites experienced the pillars of cloud and fire as well as the quails and manna over 40 years in the wilderness that made them reaffirm that Jehovah was their God, but the real test for them came after entering Canaan.

Under the impact of the social unrest and the pandemic, the Association indeed experienced great challenges so much so that the in-prison ministry almost completely stopped. This situation made the KSA staff, volunteers and inmates feel anxious and powerless. By the grace of God, we also saw pillars of cloud and fire – the aftercare ministry was strengthened and developed because of the increased manpower, and the inmates also cherished it more due to fewer gatherings. We also saw the quails and manna – in facing financial difficulties, financial support for the Association from church brothers and sisters did not decrease significantly. Although the staff were not able to “eat bread” and “drink wine”, “our clothes did not wear out, nor did the sandals on our feet”. Therefore, I want to thank the church brothers and sisters from the bottom of my heart for their efforts to support the in-prison evangelistic ministry despite the uncertain economic times, and all the staff who still served faithfully even under the relatively meager salary.

Currently, we seem to be starting to come out of the trough – the Correctional Services Department is gradually resuming religious classes in prisons and also its recognition of the work of the Association. However, just like the Israelites leaving the wilderness, we face greater trials:

After experiencing the social unrest and the pandemic, the Correctional Services Department has been very cautious about visits by volunteer groups and in-prison activities. We must operate more wisely and strategically in this limitation. In order to show fairness, the Correctional Services Department tries its best to allocate activity time to different voluntary groups. It leads to some of our religious classes being held less often than before. However, due to the cooperation with the Psychological Services of Correctional Services Department and some institutions with special needs, we have the opportunity to organize some non-religious activities; our challenge is how to continue to bring the gospel into non-religious activities. This really requires us to have an attitude that is “as shrewd as snakes and as innocent as doves” to deal with it.

In addition, we are facing the situation of church brothers and sisters with ministry and financial ability leaving Hong Kong, which may bring us a greater test than in the past few years.

But this is just like Moses reminding the Israelites in the past, they must know that Jehovah is God in this situation. Even though we may have to go through a longer journey in the wilderness, we are confident that He will still give us pillars of cloud and fire as well as quails and manna.

# 服侍工場 The centres we served



男成人組  
Adult Male Ministry



女成人組  
Adult Female Ministry



外籍人士組  
Other Nations Ministry



青少年組  
Youth Ministry

## 2022/23 院內事工重點

## 2022/23 Highlights of In Prison Ministry

各院所內事工設有七個接觸面，以不同活動形式接觸囚友；服務包括宗教班、佈道會、個別探訪、書信及聖經函授課程、康體與興趣活動及音樂事工。藉著不同活動種類和聚會，開啟囚友的心門，建立新生命。

### 宗教班

本會在24間懲教及感化院所內舉行每月定期聚會，傳揚福音和牧養慕道囚友。從基督教信仰幫助囚友洗滌心靈至平靜和安穩，經歷基督，並反思生命價值。宗教班均由同工和義工預備及帶領，也於個別院所使用不同慕道教材，讓囚友聽聞耶穌基督的福音，藉以改變生命。

經歷3年新冠疫情之後，2023年開始復常，懲教署也於2月正式陸續重開院所，所以我們隨即重新舉行宗教班。事實上，在2022年12月至2023年1月期間，我們曾使用署方位於筲箕灣和上水之多功能家庭及更生服務中心進行宗教班。雖然隔著螢光幕與囚友見面，但場面猶如在現場般那麼熱烈！自2022年2月起，囚友已有一年未能與同工和義工實體見面，故此在重開宗教班時，各人難掩內心那份喜樂心情，面上流露著笑容，每次宗教班完結時各人總是依依不捨。

此外，本會也於2023年在羅湖懲教所(戒毒所)為戒毒囚友舉辦『心靈「塗」治小組』及為外籍囚友舉辦「戒煙班」，藉主題式活動揉合信仰幫助囚友重整身、心、靈的健康。



於社會福利署女童院進行宗教班。

Religious Class was held in the Tuen Mun Children and Juvenile Home of SWD

The Association has set up several contact points within the correctional institutions, using various activities to connect with the inmates. Services provided for the inmates include religious classes, evangelistic meetings, individual visits, letter writing ministry and correspondence courses, sports and interest groups and music ministry. Through these diverse activities and gatherings, we open the way to the inmates' hearts and help them to establish new lives.

### Religious & Bible Classes

The Association holds regular monthly meetings in 24 correctional institutions and children and juvenile homes to preach the gospel and provide pastoral care to interested inmates. Christian faith helps inmates cleanse their hearts and minds, so that they can experience peace and calm, encounter Christ, and reflect on the value of life. Religious classes are prepared and led by our staff and volunteers, and we use various teaching materials for new believers in different institutions to let the inmates hear the gospel of Jesus Christ so they can experience transformation in their lives.



羅湖懲教所(戒毒所)在囚人士進行『心靈「塗」治小組』活動。

The inmates of Lo Wu Correctional Institution (Addiction Treatment Centre) partook in the "Art Therapy Class".

(鳴謝懲教署提供照片 Thanks for the photo the CSD provided.)

After 3 years of the Covid pandemic situation, things went back to normal in 2023 and Correctional Services Department Referred to as CSD below gradually re-opened its facilities. We started organizing Religious Classes again. In fact, from December 2022 to January 2023, we made use of the Multi-purpose Family and Rehabilitation Service Centre at Shau Kei Wan and Sheung Shui to organize Religious Classes. Although we could only see inmates on monitor, we still felt the vibrant atmosphere of these classes as if we were outside. Inmates had not been able to see our staff and volunteers face to face for one year since February 2022. Therefore, with the resumption of the Religion Classes, all those attending were apparently very happy and were reluctant to leave even after the class was finished.

The Association also organized the "Art Therapy Class" and the "Quit Smoking Class" for inmates, growing their faith with topical activities, helping them to reorganize their health in body, heart and soul.



宗教班  
Religious  
Classes

2022年服務數據 (1月份)  
2022 Service Data (In January)

舉行場次  
No. of classes

113

出席人次  
Total attendance of classes

664



## 佈道聚會

由教會/團體義工協辦的佈道聚會，主要是在每年兩個基督教節期（復活節和聖誕節）舉行，使囚友在節日氣氛下能夠感受耶穌基督的愛，並願意決志信主歸向基督，重建新生命。在疫情過後，我們於2023年在指定院所舉辦了一次復活節佈道會，出席囚友感到雀躍萬分。

## Evangelistic Meetings

The Evangelistic meetings held together with church/organisation volunteers are mainly for Christian festivities (Easter and Christmas) so that inmates can feel the love of Christ in a festive atmosphere and confirm their faith in Christ and rebuild their lives. After the pandemic, on Easter 2023 we organized an Evangelistic Meeting at a designated centre. Inmates who attended were very enthusiastic.

## 個人探訪及監牧探訪

本會同工及持有懲教署「監獄訪客證」之義工安排探訪個別囚友，照顧囚友身、心、靈之需要，及進行個別輔導，幫助他們建立正面思維；並送贈聖經及屬靈書籍牧養他們靈命。此外，本會監牧以「專職教士證」在院內於任何合理時間內與囚友接觸，屬靈關懷和牧養他們。

## Personal Visits and Chaplain Visits

The staff of the Association and volunteers holding Prison Visitor Passes have carried out personal visits to inmates to take care of the needs of their body, mind and spirit, counselling them on a personal basis to help them establish positive thinking; and giving them Bibles and Christian books to nurture their spiritual lives. In addition, our Prison chaplains could contact the inmates at any available time and to provide spiritual and pastoral care for them.



監牧探訪  
Chaplain  
Visits

探訪次數  
No. of visits

381

探訪人次  
No. of inmates visited (person-times)

892

## 書信事工

義工透過本會與囚友通信，互為筆友，讓囚友用文字抒發心情，憑信寄意；同時義工藉著書信與囚友彼此建立關係，以此關懷他們。盼望在筆桿下藉聖經話語及文字來勉勵和造就囚友，並送上祝福。更重要的是，在3年疫情下，書信往來成為重要接觸囚友的渠道。

## Letter Writing Ministry

Volunteers correspond with inmates through the Association and become pen pals with them providing an avenue for inmates to express their feelings through their letters. Volunteers could also show care for the inmates through letter writing and build relationships with them, hoping that the inmates can be encouraged, nurtured and blessed through the biblical words quoted in the letters. Most importantly, the exchange of letters has become an important channel for contact with inmates in the past three years of the pandemic.



書信  
Letters

信件數目  
No. of letters Sent

4,251

接觸人次  
No. of inmates contacted (person-times)

3,818

## 聖經函授課程

為著已信主的囚友得到靈命成長，本會提供信仰函授課程，包括生命之光聖經課程及以馬忤斯聖經函授課程，幫助囚友有系統地學習聖經經卷，研讀神話語；另外，自1999年起，為囚友報讀香港浸信會神學院遙距教育課程，幫助囚友有系統認識信仰，扎根真理，在獄中為主作見證。我們希望信仰函授課程能引導囚友思考人生與信仰的啟迪，讓他們能打好信仰基礎，就如耶穌基督的使徒般在獄中仍傳好信息。在宗教班中，函授課程能讓慕道的囚友繼續學習聖經真理。



聖經函授課程  
Bible  
Correspondence  
Courses

浸信會神學院遙距課程  
The Hong Kong Baptist Seminary  
Correspondence Courses  
報讀人數 No. of enrolments

33

生命之光/以馬忤斯函授課程  
The New Life of True Light Biblical  
Course / The Emmaus Bible Course  
報讀人數 No. of enrolments

749

## 康體及興趣活動

本會在個別院所舉行球類訓練班、靈修舞蹈班、夏威夷小結他班、繪畫班等訓練班，讓囚友從各小組學習中培養興趣和建立自信。在2022年11月起，本會不遺餘力地協辦懲教署心理服務組兩個為期半年的項目。在羅湖懲教所舉辦了「心靈舞蹈」，囚友經過懲教署臨床心理學家的引導下，透過自由舞蹈動作與其內在心靈結合來表達自己情感，學習放下心中重擔。另外，在荔枝角收押所進行之「活動式治療」是心理輔導與體育活動連結在一起的學習，提升囚友的心理健康、自信心和正面情緒。

本會繼而與署方心理服務組在2023年於壁屋懲教所和沙咀懲教所開辦「少年運動方程式」，是一個身心靈全人訓練系統，幫助青少年囚友進入全人健康狀態，經歷身心靈的轉化。

## Sports and Interest Groups

The Association organized for inmates ball games training classes, devotion dancing classes, ukulele classes and painting classes to help them develop interests and build up confidence. Starting from November 2022, We worked relentlessly with Psychological Services of CSD to develop two half-year projects: "Psycho-dance" at the Lo Wu Correctional Service Centre. Under the guidance of Psychologist and through free dancing movements, merging with the inner soul and expressing one's emotion, inmates learned to lay down their burdens. "Psycho-fitness" classes at Lai Chi Kok Reception Centre, combined psychological counseling with exercise. Through this, inmates' psychological health, self confidence and positive attitude were enhanced.

The Association continued to work with Psychological Services of CSD to introduce "Total-fit" and "Youth-fit" at the Correctional Services Centres at Pik Uk and Sha Tsui respectively. Both are a training system to help young inmates to achieve a healthy whole person so that they could experience a transformation of the body, mind and soul.



羅湖懲教所在囚人士進行「心靈舞蹈」班。

The inmates of Lo Wu Correctional Institution participated into the "Psycho-dance".

(鳴謝懲教署提供照片)

Thanks for the photo the CSD provided.)



# 2022/23 院外續顧牧養重點

## 2022/23 Highlights of Aftercare Ministry

過去3年，本會在院外續顧牧養面對不少挑戰，然而在教會和義工支持下，能在線上接觸更生人士和家庭，及有限度維持實體服務。進入2023年，終可全面回復正常，宿舍、團契、各聚會終能近距離接觸，也可以舉辦多個戶外活動促進更生人士與家人的關係。

### 男性宿舍

隨著社會上的更生人士住宿需求，本會至今已設立四間宿舍共38個宿位，為實踐監獄事工的全人牧養關懷之責。住宿為期6-12個月之守望和建立關係，協助男性更生人士適應生活、重建家庭關係、學習自力更生，達致穩定的生活和信仰。

每週一晚上舉行「更新家會」以「家」凝聚舍友們一起聚會，由牧師/傳道人帶領查考聖經，牧養他們靈命。每隔週一晚還設有由舍友預備豐富愛心晚餐，與其他舍友共享佳餚之餘，也邀請他們的家人和前舍友出席，每一次聚會氣氛相當熱鬧，氣氛打成一片。此外，舍友們在家會晚餐中學習分工及愛心奉獻，他們甘心樂意付出成為美好的見證。為慶祝舍友生日，本會每月在「更新家會」舉行生日週，讓他們能與宿舍「家人」共慶。

### 夥拍教會

本會夥拍教會安排舍友出席教會每週主日崇拜，與教會弟兄姊妹一起聚會和相交，幫助舍友建立屬靈生活。與此同時，本會邀請不同本地教會及外語教會到訪宿舍，透過活動分享信息，也讓教會弟兄姊妹認識舍友的生活，關心他們。

### 鞏固靈命、建立生命

除了鼓勵舍友在主日到教會崇拜，同工每週四在宿舍內也設立晚間崇拜，讓在週日上班的舍友之心靈能得到平靜和安穩。本會於2023年1月17日舉行紅十字會急救班，其中7位舍友能學習基本急救知識。此外，本會也安排由「生命領航協會」進行了4節生涯計劃訓練課程，透過遊戲和生命分享，訓練28位舍友了解怎樣從舊生命改變過來。

本會也舉行了查經小組、電影欣賞、等不同類型宿舍聚會，讓非在職舍友能一起參與，並安排他們為本會義務工作，學習「助人為快樂之本」。於2023年9月9日本會45週年感恩暨籌款晚宴中，舍友更連同女宿舍舍友一起獻唱由在囚人士作曲和作詞之《晴空》，當晚全場出席者也被感動起來一同頌唱。

For the past 3 years, we faced many challenges in our aftercare ministry and shepherding work. Nevertheless, with the support of churches and volunteers, we managed to maintain limited service, keeping in touch with rehabilitated persons and their families. As we entered into 2023, we were finally able to have total resumption of service. Face-to-face contact was finally allowed for the hostels, fellowships and meetings. We were able to organize some out-door activities to promote the relationship between rehabilitated persons and their families.

### Male Hostels

With the demand for accommodation for rehabilitated persons, the Association has set up four male hostels providing 38 bedspaces putting into practice our responsibility to provide wholistic pastoral care in prison ministry. The provision of a 6-12-month caring services for building relationships helps the male rehabilitated persons to adapt to their new lives, rebuild family relationships, learn to be self-reliant, and gain more stability in their faith and life.

Kun Sun Family Gatherings were organized every Monday evening, using "family" to bring hostel residents together. Pastors/Ministers were invited to lead Bible Studies to shepherd the spiritual lives of the inmates. Every other Monday evening, sumptuous "love dinners" were prepared by hostel residents for other fellows. Their family residents and ex-hostel residents were also invited. These meetings were lively and well mingled. Hostel residents also learned to share and give at these meetings. Their willingness to share and give became beautiful testimonies. One birthday week was organized each month for hostel residents to celebrate their birthdays in the family.

### Partnership with Churches

We partnered with churches to make arrangements for hostel residents to attend worship service every Sunday. Participating in worship service and having fellowship with brothers and sisters of these churches helped hostel residents to build up their spiritual life. At the same time we invited various churches and foreign language churches to visit our hostel. Through activities and sharing messages, brothers and sisters at these churches gained a glimpse of the way of life of the hostel residents and thereby would know how to care for them.

### Strengthening Spiritual Life, Building Life

Apart from encouraging hostel residents to attend church worship services on Sunday, our staff also organized worship services every Thursday evening. This would enable those who need to work on Sunday to have a time of worship, giving them a time of peace and stability. We organized on 17 January 2023 a "Red Cross First Aid Class" where 7 hostel residents learned basic first aid knowledge. Furthermore, we arranged 4 sessions of life-plan training for 28 hostel residents. This life-plan training was provided by the "Life Leading Association". Through games and life-sharing, hostel residents were made aware of how their old lives could be changed.

We also organized various hostel activities such as Bible Study, Movie Appreciation etc. to enable non-working hostel residents to participate, and providing them opportunities to do volunteer work for learning "The essence of happiness is to serve others". At our 45 Anniversary Thanksgiving and Fund-Raising dinner on 9 September 2023, male and female hostel residents jointly sang the song "Clear Sky" which was written and composed by an inmate. All those who attended were moved to sing this song together.

## 戶外同樂日

在疫情過後，本會為舍友舉行了三個大型戶外活動，促進與家人溝通和親子關係。於2022年12月11日「家庭燒烤同樂日」，23位舍友與19位家人及4位同工浩浩蕩蕩往大尾篤一起活動。當日設有遊戲、詩歌敬拜、分享信息、更生人士舍監分享見證及抽獎。舍友們能與家人共渡假日外，他們也能學習互相關顧。

本會再接再勵於2023年4月30日舉辦另一次宿舍家庭活動，共有55位舍友和他們的家人一起暢遊迪士尼樂園。其後，40位男舍友於5月6日一同參觀香港古宮文化博物館，深度了解中國歷史和文化。



男舍友出席「更新家會」聚會。

The male hostel residents attended the "Kun Sun Family Gathering".

## Outdoor Activities



男舍友與家人到迪士尼樂園共玩樂。

The male hostel residents visited the Disneyland with their families.

After the pandemic, we organized 3 big out-door activities for hostel residents to promote communication between family members and to enhance relationship between parents and children. At the "Family BBQ Day" on 11 December 2022, 23 hostel residents, 19 family members and 4 of our staff went together to Tai Mei Tuk. Activities included games, singing, worship, sharing of messages, testimonies given by the Hostel Wardens (rehabilitated persons) and Lucky Draw. Besides spending a holiday with their families, hostel residents also learned how to care for each other.

We continued to organize another hostel family activity for 55 hostel residents and their families visiting Disneyland on 30 April 2023. Thereafter on 06 May, 40 male hostel residents visited the Hong Kong Palace Museum, gaining a deeper understanding of Chinese history and culture.



男性宿舍  
Male  
Hostels

新入住人數  
No. of new admissions

23

舉行「更新家會」次數  
No. of Kun Sun Family  
Gatherings

19

舉行小組/活動次數  
No. of small group gatherings /  
activities organised

27

參與小組/活動人次  
Total attendance of small group  
gatherings / activities

363

遷出人數  
No. of discharges

19

參與「更新家會」人次  
No. of Kun Sun Family  
Gatherings participation

429

參與義務工作次數  
No. of volunteer services

16

入住率  
Occupancy rate

80%

出席每週崇拜人次  
Total attendance of weekly  
worship

1,010

參與義務工作人次  
No. of residents participated  
(person-times)

78



宿舍舍監及助理一起學習由紅十字會主辦之基本急救課程。

The Hostel Wardens and Assistants attended the first-aid class conducted by the Red Cross.



## 生命的成長

The representatives of Male Hostel and Female Hostels formed a choir for the KSA 45th anniversary thanksgiving dinner.

## 進修與服侍

## Female Hostels

## Growth in Life

We organized "Family Altar gatherings" to build up hostel residents so that they are healthy in heart, body and soul, the residents also attended the monthly "Family Fellowship" so that they could continue to shepherd those hostel residents who had left the hostel. We were thankful that two female ex-hostel residents were baptized in 2022/23. They were very good examples to the other hostel residents.





女舍友於HKU SPACE與懲教署合辦之「真人圖書館」向署方職員分享生命見證。

A female resident shared her life testimony at the "Human Library" jointly held by the HKU SPACE and CSD.

## Further Education and Service

In 2022/23 hostel residents participated in volunteer works and further studies, strengthening their spiritual lives and equipping themselves. On 17 January 2023, three rehabilitated persons, the hostel supervisor and hostel residents attended the Red Cross First Aid Class to learn basic first aid to help fill the needs in managing the hostel. Also, we invited a tutor to come to the hostel to teach hostel residents to make crystal crosses. The making of the crystal crosses provided a time of silence for meditating the meaning of the cross.

Following the interview of hostel residents by the Mong Kok Baptist Church's 'As you Wish' YouTube show in 2022, the church also interviewed one ex-hostel resident on 10 May 2023. The sharing of this ex-hostel resident gave hostel residents a glimpse of a life transformation story. The same year on 13th July, two hostel residents were invited to share their life stories at the Human Library, a Social Work Study Program jointly organized by the HKU SPACE and the CSD, to help their staff to understand how rehabilitating services could make an impact on the lives of rehabilitated persons.

Besides regularly helping out in mailing newsletters and wrapping Christmas gifts, hostel residents also served elderly people, helping them to assimilate into society. At the thanksgiving and fund-raising dinner on 9 September 2023, female hostel residents partnered with male hostel residents to sing the song "Clear Sky" which was composed by an inmate. All those who attended the dinner sang the song together.



女舍友結伴到香港古宮博物館觀賞展品。

The female residents visited the Hong Kong Palace Museum together.



### 女性宿舍 Female Hostels

新入住人數  
No. of new admissions

9

遷出人數  
No. of discharges

0

入住率  
Occupancy rate

36%

舉行「家祭」次數  
No. of Family Altars

5

參與「家祭」人次  
No. of Family Altar  
participation

56

參與教會崇拜人次  
Total attendance of  
worship in church

300

舉行小組/活動次數  
No. of small group gatherings /  
activities organized

37

參與小組/活動人次  
No. of small group gatherings /  
activities participation

251

參與義務工作次數  
No. of volunteer services

6

參與義務工作人次  
No. of residents participated  
(person-times)

28

## 阿尼西母訓練計劃

此項計劃主要為更生人士提供生命與事奉的訓練，培訓目標：個人成長、家庭復和、實踐服侍、活出夢想。

2022年5月疫情回穩，之後阿尼西母訓練回復實體聚會。知道疫情帶來不少人生活上和情緒上的困難，在2022/23年間，同學多次往不同社區向有需要人士/家庭派發物資及食物，關心他們，分享福音。

### 栽培更生人士起來見證服侍

2022/23年有3位更生人士學員於神學院接受部份時間裝備，另有2位更生人士學員於神學院學士課程及文憑課程畢業；之後他們分別在教會及機構服侍。

在阿尼西母完成訓練畢業的學員，經常被邀請回到聚會中分享，鼓勵和啟發其他更生人士走在神的旨意和計劃中。一些畢業的學員繼續留守在阿尼西母訓練中，成為其他同學的榜樣，也在群體中作守望，與後來者同行。

2023年阿尼西母訓練增設學兄學姊制度，幫助信仰尚淺但有心服侍的更生人士跟隨已畢業的學員學習事奉和團隊精神，當他們信仰基礎更穩固，生命也更成熟時，可進一步成為正式學員。

### 豐富的學習和體驗

2022年下半年，舉行了「心理及性格素質訓練」證書課程，由資深社工教授，讓同學們認識正向心理學快樂七式，及透過MBTI來認識和幫助自己。2023年，同學們參觀了M+博物館，並舉辦攝影比賽。為認識基督教在中國的歷史和文化，他們參觀了由「影音使團」舉辦「中華聖經文物館」。此外，他們也參與藝術治療，透過「表達藝術體驗工作坊」來學習聆聽自己。

舊約聖經對大部份同學來說，是看了很快忘記也不容易掌握的。感恩有創意的傳道人透過card games 和board games 來幫助大家認識「舊約救恩歷史50步」，挑旺同學對舊約聖經的熱情。我們也在屬靈操練上學習八福的品格，進入有福的生命。



同學與家人一起戶外旅行。

The Onesimus students had an outdoor trip together with their families.

## Onesimus Training Scheme

This scheme mainly provided rehabilitated persons with training to help them in personal growth, family restoration, practice to serve and live out their dreams.

In May 2022, with the easing of the epidemic situation, the Onesimus Training Scheme resumed face-to-face gatherings. Realizing that the epidemic situation had brought many difficulties physically and mentally, the fellow students went out to different communities many times to hand out supplies and food to persons/families who were in need and at the same time cared for them and shared the gospel with them during the year 2022/23.



同學在更新會45週年感恩晚宴表演舞台劇。

The Onesimus students performed a drama at the 45th Anniversary Thanksgiving.

### Equipping rehabilitated persons to testify and serve

In 2022/23, three rehabilitated fellow students went to the seminary to be equipped part-time. Another two rehabilitated persons graduated at the seminary, one with a degree and the other with a diploma. Thereafter, one served at a church and one served at an organization.

Students who graduated from the Scheme were often invited to share at the meeting to encourage and inspire other rehabilitated persons to walk in God's will and plan. Some stayed in the Scheme and became examples to other students, and they also kept guard in the group and walked with incoming students.

In 2023, a mentoring system was introduced to the Scheme. This system arranged for those rehabilitated persons who wished to serve but were still shallow in their faith to learn from graduated students how to serve and how to work as a team. When the foundation of their faith became more stable and their spiritual life became more mature, they could become a formal student.

### Rich Learning and Experience

A "Positive Psychology and MBTI personality types training course" was organized in the second half of 2022. This was taught by a very experienced Social Worker/Professor. Through this course, students knew about Positive Psychology Happy Seven Movements, thereby knowing and helping themselves. In 2023, students visited the M+ Museum and organized a photographic contest. For understanding the history and cultural of Christianity in China, they visited "The Chinese Bible Museum" held by "The Media Evangelism Limited". In addition, they also participated in art therapy, and learned to listen to themselves through the "Hope Enlight Expressive Arts & Counseling".

For many students, the Old Testament was difficult to remember and hard to grasp. We were thankful that a creative Pastor made use of card games and board games to introduce the "Old Testament Salvation History 50 Steps" to hostel residents. This helped them to kindle their passion for the Old Testament Bible. For spiritual training, we practiced the characters described in the beatitude to enter into a blessed life.



## 創作話劇經歷醫治

阿尼西母同學一起學習創作話劇。一方面是發揮潛質和創意、學習團隊合作；另一方面在角色扮演中往往經歷內心的釋放和受傷的醫治。未來也希望透過話劇來作佈道。2023年9月9日，為更新會45週年感恩晚宴創作及演出話劇《賭后的惡夢》，在劇中演出阿尼西母團隊如何見證服侍神：畢業的學員帶領著其他生命已改變的更生人士同學，一起去幫助仍在罪中被捆綁被折磨的人歸向耶穌。

## 建立進深的家人關係

過去我們每年都彼此探訪家人，因疫情這活動幾年停辦了，2023年又可復辦。

我們先透過看「等一個擁抱」福音電影，來分享成長的缺失和如何重拾與家人愛的關係。之後探訪，家人的心對信仰開放了，跟同學的關係也拉近和進深了。我們又舉辦大坳門家庭旅行，跟家人們享受愉快的時光。



同學派發月餅及生活物資祝福社區。

The Onesimus students delivered moon cakes and basic necessities to bless the community.

## Experiencing Healing through Drama Creation

Onesimus students learned together Drama Creation. On one hand this brought out their potential and creativity, helping them to co-operate as a team. On the other hand, through role play, students often experienced inner peace and healing of past hurts. In the future, we hope to use drama to evangelize. A drama "Nightmare of the gambling queen" was created and performed on 9 September 2023 at our 45th Anniversary Dinner. In this drama, the Onesimus Team demonstrated how they witnessed and served God: revealing how graduated students with a transformed life could work together with other rehabilitated fellow students to help people who were still in the bondage of sin to turn to Jesus.

## Build deeper family relationship

In the past, we visited each other's families. This was stopped because of the pandemic. It was resumed in 2023. We first watched the gospel movie "Embrace" to share how we were hurt when we were growing up and how we could regain our love relationship with our family members. We then visited each other's families. When the hearts of family members were opened up to the gospel, their relationship with students would be drawn closer and deeper. We also organized a Tai O Mun Family Picnic so that they could enjoy happy times with their families.



同學在課堂中學習「舊約救恩歷史50步」。

The Onesimus students learned the "Old Testament Salvation History 50 Steps"



### 阿尼西母訓練 Onesimus Training Scheme

聚會/訓練/活動舉行次數  
Gatherings/Trainings  
No. of events organised

49

聚會/訓練/活動參與活動人次  
Gatherings/Trainings  
No. of events participation

757

受訓更生人士人數  
No. of rehabilitated  
persons trained

79

學員參與院外續顧事工  
Students participated in  
aftercare ministry

6

社區服務舉行次數  
Community Services  
No. of services organised

4

社區服務參與服務人次  
Community Services  
No. of services participation

48



## 青少年阿尼西母團契

青少年阿尼西母團契為青少年建立一個以愛和真理作為核心價值的家，透過不同形式的活動接觸離開院所的青少年，把他們凝聚一起，幫助他們認識信仰，引導他們選擇正確的人生方向，去經歷改變和成長。成人阿尼西母訓練的畢業學員成為「青少年阿尼西母」的導師，也安排年輕的學員在當中服侍。



團友學習製作聖誕花環。

The Youth Onesimus Fellowship members learned the Christmas wreath artwork.

### 從學習到創作

於2022年10月舉辦了沙畫工作坊，透過沙畫藝術提高青少年在視覺上的觸感和美感，同時學習進行沙畫時，達至內心平靜，靈裏得安穩，並從個人創作中可得到自信和情感抒發，釋放了負面情緒。團契也在12月18日學習製作聖誕花環，青少年團友專心製作，加上他們的心思設計個人獨特花環，並帶回家中作裝飾，增添節日氣氛。

團契在2023年8月參加了「黑暗中對話體驗」，讓青少年在黑暗和無聲中，彷彿走進另一個世界，帶來新的官感的體驗，並學習社會上的包容。此外，也在9月23日舉行健身工作坊，當中介紹健康活動，提高青少年做運動的興趣，同時可舒緩他們在生活、學習和工作上的緊張和壓力。

### 肩並肩同遊

團契在2022年12月17日舉行了燒烤樂，同工和義工藉此活動能與青少年打成一片；除了遊戲外，眾人圍爐交談，彼此關心和鼓勵。為加強對中國歷史的認識，團友於2023年5月6日參觀了香港古宮博物館，從中學歷史書走出到現實飽覽眾多展覽品，增加對歷史的興趣。



團友參加了「黑暗中對話體驗」。

The Youth Onesimus Fellowship members attended the "Dialogue Experience in The Dark".

## Youth Onesimus Fellowship

The Youth Onesimus Fellowship has created a family for youth with core values of love and truth. It connects with young people who have left the institution, and groups them together through different activities to help them grow in faith and provide guidance to them in choosing the right direction in life to experience change and growth. We arranged the graduated students of the Onesimus Training Scheme to be trainers for the Fellowship and encouraged the young students to serve in the Fellowship.

### From Learning to Creation

A sand drawing workshop was organized in October 2022. Through the art of sand drawing, the visual senses of touch and beauty of the young people were elevated. While doing the sand drawing, they achieved inner peace and steadiness of the soul. They also acquired self-confidence and could express their feelings, releasing their negative feelings. On 18 December, they also learned to make Christmas wreaths. They created their wreaths with dedication. Their well thought out design ended up with unique wreaths which they brought home as decoration, adding to the festive atmosphere at home.

In August 2023, the fellowship attended the "Dialogue Experience in The Dark" which was done in darkness and silence, their experience was as if they had entered into another world. This brought new sensory experiences and they learned to tolerate those who struggle in society. Also, a fitness workshop was organized on 23 September introducing healthy activities to help young people to raise their interest in doing exercise. At the same time, this could alleviate their tension and pressure in their living, learning and working.



團契共享燒烤樂。

The Youth Onesimus Fellowship team enjoyed a barbecue gathering.

### Touring Side by Side

A BBQ was organized by the Fellowship on 17 December 2022. Through this activity, our staff and volunteers were able to mingle with the young people. They played games, gathered around the fire, talked, caring and encouraging each other. In order to strengthen their knowledge of Chinese History, arrangement was made for fellowship members to visit the Hong Kong Palace Museum on 6 May 2023. By getting out of the college Chinese History books and entering into reality through browsing the numerous show pieces in the museum, their interests in Chinese History was increased.



### 青少年阿尼西母團契 Youth Onesimus Fellowship

舉行場次  
No. of fellowship meetings  
organised

17

參與人次  
No. of fellowship meetings  
participation

49

## 深恩團契

深恩團契分為兩個組別牧養更生人士：「男士小組」、「同守小組」(女性「黑手」)，為更生人士及其家人提供一個坦誠分享的平台，讓他們逐步適應教會活動，打好信仰基礎，提供身心靈的適切支持，最終目標是轉介團友加入教會的牧養平台。

深恩團契為團友訂定每月不同主題，亦以不同型式幫助團友轉化生命，其中包括遊戲、分享、詩歌、生命導航、專題及證道等，讓團友更明白信仰的真諦和意義。此外，團契也會與其他機構和教會合作，共同舉行訓練和工作坊，使團友能學習建立自信，屬靈成長。

「同守小組」更每月一次走訪街頭露宿的女性更生人士，關心她們及鼓勵她們申請入住宿舍，幫助她們重整生命。

## 分享喜樂

2022年12月份最值得感恩和喜悅的是兩位男團友受浸，其中一位更與妻子一起受浸加入教會。團契亦提供戶外參觀的機會，其中於4月參觀迪士尼遊玩及5月份參觀香港故宮博物館，讓他們在工餘時間能與團友享受戶外活動。



### 深恩團契 Full Grace Fellowship

舉行場次  
No. of fellowship meetings  
organised

43

出席人次  
Total attendance of  
fellowship meetings

582

## 麥子團契

麥子團契為外籍更生人士而設立，主要為英語。為了繼續牧養已離港回國之更生人士，團契進行聚會時均以實體和線上兩種形式同時進行，讓在本地和海外的更生人士能彼此關懷和守望。除了在本中心聚會外，團友也往不同地點行山，透過山上敬拜、禱告和舞動得勝的旗幟來親近上主，祝福香港。

## Full Grace Fellowship

Full Grace Fellowship has two groups of rehabilitated persons: the Men's Group and Black-hand Women's Group (female repeat offenders). This fellowship provided a platform for sincere sharing for rehabilitated persons and their families, enabling them to gradually adapt to church activities, paving a sound foundation in their faith, and providing suitable supports to their body, heart and soul. The ultimate purpose was to introduce fellowship members into the shepherding platform of the church.

Full Grace Fellowship introduced different topics each month, using various means including games, sharing, hymns, mentoring, special topics and preaching etc. to help fellowship members to transform their lives and to better understand the truth and meaning of their faith. Also this fellowship would cooperate with other organizations and churches to conduct trainings and workshops so that fellowship members could learn to build up confidence and mature spiritually.

Furthermore, "Black-hand Women's Group" visited once a month the female rehabilitated persons who were living on the street. They cared for them and encouraged them to apply to live in hostels, helping them to rebuild their lives.

## Sharing Joy

In December 2022, the most thankful and joyful thing was that two male hostel residents were baptized, one of them was baptized together with his wife and they both joined the church. The fellowship also provided opportunities for outdoor visits, one in April visiting the Hong Kong Disneyland and the other in May visiting the Hong Kong Palace Museum. Through these visits, members could enjoy outdoor activities together outside office hours.



團友在「同心開心成長坊」從遊戲中學習生命成長。

The fellowship members learned the life development through the games in the workshops.

## Seeds Fellowship

The Seeds Fellowship is for the foreign rehabilitated persons and is mainly conducted in English. In order to continue nurturing rehabilitated persons who have left Hong Kong, the fellowship meets both in-person and online, so that both local and overseas rehabilitated persons can care for and support each other. Apart from meetings at the Association premises, they went to various places hiking. Through worshipping on the mountains, praying and waving of flags, they drew close to the Lord, blessing Hong Kong.



## 與團友同行

我們夥拍英語教會義工一起牧養留港的外籍更生人士，幫助他們有穩定教會生活。此外，他們有部份是不能在港工作並等候回國，教會也支援他們生活所需，協助他們渡過難關。

## 美好的祝福

於2022年10月，有兩位團友更出席由Island City Church舉辦神學課程，讓他們能更深層認識上主，在靈裏得祝福。在2023年8月團契當中有成員要回國，雖然眾團友在臨別依依場面顯得不捨，但各人為回國團友獻上美好的祝福，並熱切期待在線上聚會見面。

## Walking with the Fellowship Members

We work with volunteers from English speaking Churches to nurture rehabilitated persons from other nations who are staying in Hong Kong to help them have a stable church life. Some of them are unable to work in Hong Kong and are waiting to be repatriated, the Churches also support their daily needs and help them to tie over their difficulties.

## Good Blessings

In October 2022, two fellowship members attended a theological course which was organized by Island City Church. Through this they knew the Lord deeper, and were blessed spiritually. In August 2023, a member in the fellowship returned home. Although fellowship members were reluctant to see this departure, they all offered their good blessings to the one departing, and eagerly looked forward to meeting again online.



麥子團契  
Seeds Fellowship

舉行場次  
No. of fellowship meetings  
organised

44

參與人次  
No. of fellowship meetings  
participation

185

## 職業訓練伙伴計劃

本會積極與公司機構伙伴合作，為更生人士提供工作配對，他們能在崗位上接受公司或機構之三至六個月專職訓練，並甄選聘任。本會致力向商界宣傳監獄事工及「職業訓練伙伴計劃」，為更生人士提供職業培訓和就業機會平台，讓他們能得到在職培訓及穩定的工作，重投社會，闖出未來。

## Partnership Vocational Training Program

The Association proactively works in partnership with companies and organisations to provide job matching services for rehabilitated persons. They will receive 3-6 months of training from the prospective employers before they are considered ready for employment. We strive to promote our prison ministry and Partnership Vocational Training Program to the business sector so as to provide a platform for vocational training and employment opportunities for rehabilitated persons, help them reintegrate into the society and have a bright future.

## 家庭事工

### 天使樹聖誕行動

本會每年舉辦之「天使樹聖誕行動」，為本地在囚人士致送聖誕禮物予其子女或父母，並為其他國籍在囚人士以海外郵寄方式致送禮物予其子女。在2022年12月，同工動員80位教會義工代表在囚人士把246份禮物和愛心送到在囚人士至愛的家人手上。

## Family Ministry

### Angel Tree Christmas Programme

We hold an annual 'Angel Tree Christmas Programme' to bring Christmas gifts on behalf of local inmates to their children or parents, as well as sending gifts overseas to the children of other nations' inmates. In December 2022, our staff mobilized 80 church volunteers and on behalf of the inmates, handed out 246 gift packages with love to their beloved family members.



天使樹義工把聖誕禮物送到在囚人士家庭的孩子手上。

A volunteer of the Angel Tree Programme delivered a Christmas gift to the children of an inmate.



## 增進學習，發掘興趣

對於囚友及更生人士子女來說，在成長中往往缺乏了自信心，也在學習中因著環境所限而缺乏功課輔導，以致影響成績；又因家庭財政困難而喪失學習和發展興趣的機會。故此，本會為囚友及更生人士子女設立了教育資助計劃，獲得外界支持。在計劃之下，小學至高中學生獲得資助，他們除了成績有顯著的進步外，情緒方面也能得到改善，而家庭亦減輕了財政上壓力。

## 開學有禮

本會明白有很多本地囚友和更生人士家庭面對每年孩童開學所需物品開支是另一個經濟壓力，因此本會再度舉辦「開學有禮」活動，除了透過懲教署向本地在囚人士推廣外，也邀請一些跟進的更生人士之家庭參加。每一位就讀幼稚園至小六學生均可獲得護足鞋一對，還有每個家庭獲得超級市場禮券港幣\$300；而每位中學級學生則可獲港幣\$600購書券。為配合一些更生人士家庭的切實需要，故此本會另設實報實銷形式資助購買校服和教科書。

## 師友同行

本會展開為在囚人士和更生人士子女而設的「師友同行計劃」，讓孩子在成長道路中與生命導師同行，此項計劃為期3年。本會已完成第一屆和第二屆，踏入2023年，師友同行進入第三屆第二年，隨後這項計劃也會繼續透過配對「友師」和「友員」，期盼「友員」能在成長路上得到扶持和發展。



同工帶領受助家庭參與一天本地遊。  
Our staff led the family beneficiaries to enjoy a one-day local tour.

## 親親家庭

許多家庭因受到2022年第五波疫情的影響，所以他們暫緩了戶外活動。然而，當疫情好轉時，我們的家庭事同工便即於2022年12月10日為「友師」、「友員」家庭及補習資助的家庭組織了本地一日遊。當天共有57位參加者在蝶豆花園有機農莊近距離觀賞羊駝，並在大堂有機生態園享受活動，也藉此增進彼此情誼，並分享主耶穌的愛。

此外，本會在2023年4月份以分組形式到迪士尼遊樂園玩樂，共有75名家庭成員參與，讓家長和孩子能享受愉快的一天。此後，於2023年7月1日舉行了《元素大都會》電影欣賞，場內共有120人出席，猶如一個大家庭聚會，全場充滿歡笑聲，讓每一位能享受到家庭樂。

## Enhancing learning, Exploring Interest

For the children of inmates and rehabilitated persons, the limitations of their environment affects their grades as they often lack self-confidence, and also lack guidance in their studies. Because of financial difficulties they do not have opportunities to learn and develop their interests. Therefore, we have set up an education subsidy programme for them which has received support from various parties. Under the programme, students from primary to senior secondary school will receive financial support. Not only has their performance been significantly improved, but their emotional life has also been improved. The programme has helped to reduce financial pressure on their families.

## Back to School

Understanding that many families of local inmates and rehabilitated persons are facing financial difficulties, expenditure for the commencement of the school year is another financial burden for them. We therefore organised once again the 'Back to School' program for them. Apart from promoting the programme through the Correctional Services Department, we also invited some families of rehabilitated persons to participate in the programme. Every kindergarten to Primary 6 student can get an ergonomic backpack and a pair of ergonomic shoes and a \$300 supermarket voucher for each family. Furthermore, each Secondary school students can get a \$600 book voucher. To meet the needs of the families of some rehabilitated persons, the Association reimbursed these families the actual amount they had spent on school uniforms and text books.

## Mentorship Programme

The Association started the "Mentorship Programme" for the children of inmates and rehabilitated persons so that they had mentors walking with them as they grew up. This was a 3-year program. The Association had completed mentoring the first and the second batch of mentees, and was now stepping into the second year of the third batch. Pairing up of mentor and mentee would continue with the hope that mentees could be supported and developed as they grew up.

## Hug Hug the Family

Many families had temporarily suspended their outdoor activities because of the 5th wave of pandemic in 2022. However, as the pandemic situation eased off, our Family Ministry staff organized a one-day trip on 10 December 2022 for families of mentors, mentees and those receiving coaching subsidy. On that day, a total of 57 persons visited the Butterfly Valley Organic Farm to have a close look at the Alpaca, and enjoyed activities at the Tai Tong Organic EcoPark. Through these activities, participants increased friendship with each other and also shared the love of Jesus.

We also organized small groups to visit the Hong Kong Disneyland. A total of 75 family members participated. Parents and children enjoyed a happy day together. Thereafter, on 1 July 2023, we organized a "Elemental" movie appreciation. A total of 120 persons attended. All who attended were like a big family gathering together. Noise of happiness filled the scene. Everyone was able to enjoy the happiness of being part of a family.



## 家庭事工 Family Ministry

### 教育資助 Education subsidy

受助學生人數  
No. of students subsidised

55

### 開學有禮 Back to school

受助家庭數目  
No. of families subsidised

143

受助學童人數  
No. of students subsidised

198

### 師友同行 Mentorship Programme

友師人數  
No. of mentors

17

友員人數  
No. of mentees

20

### 天使樹聖誕行動 Angel Tree Christmas Programme

為院內家長送贈禮物數目  
No. of parental inmates enrolled

146

為院內青少年送贈禮物數目  
No. of youth inmates enrolled

100

### 個人/家庭探訪 Family/personal visits

個人探訪次數  
No. of personal visits

141

家庭探訪  
No. of family visits

355

接觸人次  
No. of persons contacted

659

## 更新敬拜隊

本會於2017年重整音樂小組，並名為更新敬拜隊，主要由對音樂有興趣之更生人士組成。各隊員立志要在院內和院外以音樂傳揚福音，還以生命影響生命激勵人。與此同時，他們也在不同活動場合參與敬拜獻唱。

敬拜隊在2022/23年邀請了專業導師教導音樂上的層次感和唱歌技巧，讓各隊員能裝備自己，成為祭司身份並委身在更新會服侍。除了在2022年12月6日參與同工義工祈禱會敬拜時間外，更於2023年4月4日應邀到天水圍方潤華中學舉行之佈道會中帶領師生敬拜，及分享他們的生命見證。及後，隊員參與本會於9月9日舉行45週年感恩暨籌款晚宴中擔任敬拜環節，全場出席者也齊聲頌讚主。

## KSA Worship Team

The Association reorganized the music group and renamed it the "KSA Worship Team". It comprised rehabilitated persons who were interested in music. Team members were committed to evangelize with music inside and outside the prison, using their lives to impact and encourage other lives. At the same time, they participated in worship and offered their singing at various activities.

In the year 2022/23, KSA Worship Team invited professional tutors to teach the sense of level in music and singing skill, so that team members could equip themselves to attain the identity of a priest and commit themselves to serving at the Association. Besides leading worship on 6 December 2022 at the KSA staff and volunteers' prayer meeting, team members accepted an invitation by the CCC Fong Yan Wah Secondary School to lead worship and share life testimonies at the evangelistic meeting organized by the school on 4 April 2023. Thereafter on 9 September, the team led worship at our 45th Anniversary Thanksgiving and Fundraising dinner. All attendants joined together to praise the Lord.

敬拜隊到中華基督教會方潤華中學舉行之佈道會帶領師生唱頌詩歌。

The team led the teachers and students of the CCC Fong Yan Wah Secondary School to sing the hymns in an evangelistic meeting.



敬拜隊與出席本會45週年感恩晚宴之賓客一起敬拜唱頌。  
The team conducted a worship together with the guests of our 45th Anniversary Thanksgiving Dinner.



## 更新敬拜隊 KSA Worship Team

舉行音樂練習及參與敬拜服侍次數  
No. of practices and worship services conducted

12

參與音樂練習及活動人次  
Total attendance of practices and worship services participation

62

# 2021/22 其他報告

## 2021/22 Other Reports

### 籌款活動

#### 新的出發 主愛盎然

本會向社會福利署申請2022/23年賣旗籌款，然而抽籤落空。故此透過籌款信募集奉獻。2023年2月1，正值懲教署重開院內服務予非牟利機構，就像我們迎來了敞開的門，主的恩典讓同工和義工能一起重返監獄探訪在囚人士。從支持者的回應，他們對牧養監獄群體仍保持心裏火熱，所付出的愛心祈禱及奉獻，更是我們莫大的鼓勵和幫助。

### 義工發展服務

#### 送上祝福

在2022年聖誕節期間，教會義工為「天使樹聖誕行動」向參加計劃的在囚人士把禮物送到他們的父母或兒女手上，聊表至親的愛意。至於院內禮物包，更生人士義工和商界公司義工紛紛包裝多款零食和福音單張在禮物包內，讓在囚人士能在聖誕節享受零食，同時他們存心感謝奉獻者和義工的付出。

#### 義工訓練工作坊

本會在2023年5月19日晚上，舉行了一場義工進深訓練工作坊，由王海文博士主講「輔談技能提升——活用正向親和、協助過敏與抗拒對象積極成長」，當晚透過小遊戲及講者由淺入深的解說，在場義工反應熱烈，也跟講員有美好互動學習，幫助他們與在囚人士接觸。

### Fundraising Events

#### Open Doors in the New Season

In 2022/23 the Association applied to the Social Service Department to raise funds through the selling of flags, but the application was failed in the lot-drawing programme. So, we mailed out letters to pledge for offerings in February, 2023. This took place when CSD resumed in-prison service to non-profit organizations. It was like we were facing an open door. The grace of the Lord was sufficient, allowing us and volunteers to go back to the prison to visit the inmates. From the response of supporters, the fire in their heart to participate in the ministry was still burning. The love, prayers and offerings which they gave were an encouragement to us.

### Volunteer Development Services

#### Giving Blessings

During Christmas 2022, under the Angel Tree Christmas Programme, volunteers from churches delivered gifts to the parents or children of for the inmates who participated in the programme. The volunteer team from rehabilitated persons and the business sector also worked together to wrap gift packs of snacks and gospel leaflets for inmates so that inmates could enjoy snacks at Christmas, and thank the donors and volunteers for their dedication during this time.

#### Volunteer Training Workshop

On the evening of 19 May 2023, the Association organized an advanced training workshop with the topic, "Enhancement of Counseling Skill", for volunteers. The speaker was Professor Wong Hoi Man. This was a professional workshop teaching how to counsel troubled individuals. That night, through games and a detailed explanation by the speaker, the volunteers who attended responded fervently, and had very good interacting learning. This would help them to interact with inmates in the future.



王海文博士以小遊戲及互動形式舉行專題訓練義工。

Dr. Wong Hoi Man conducted a volunteer training with a designated topic through games and interaction.





## 義工發展服務 Volunteers Development Services

參與「天使樹聖誕行動」義工人數  
No. of volunteers participated in the  
'Angel Tree Christmas Programme'

80

包裝院內禮物包數目  
No. of gift bags packed for inmates

7,000

參與包裝禮物包義工人數  
No. of participants in packing gifts

58

參與義工進深訓練工作坊人數  
No. of volunteers participated in the  
advanced training workshop

56

院內義工服務人次  
No. of volunteer serviced in prisons  
(person-times)

573

院外義工服務人次  
No. of volunteer serviced in aftercare  
ministry (person-times)

933

## 宣傳活動

在2022/23年，本會牧者及傳道同工應邀親臨多間教會主持「更新主日」的信息，希望讓更多基督徒認識監獄事工和院外續顧服務。本會也向教會和不同機構作宣傳，其中香港基督教機構協會總幹事團契在2023年3月8日到訪本會，並認識監獄事工。同年4月4日應邀到中華基督教會方潤華中學舉行復活節佈道，並以更生人士生命見證來教育作為宣傳，期望學生們能有健康人生。

## Promotional Activities

In the year 2022/23, our pastors and ministers visited various churches to present messages for the 'Kun Sun Sunday Services' with the hope that more Christians would come to know about our prison ministry and aftercare services. We also promoted our services to churches and various organizations. The fellowship of the "Hong Kong Association of Christian Organizations" visited us on 8 March 2023 to know more about Prison Ministry. On 4 April the same year, we accepted the invitation by the CCC Fong Yan Wah Secondary School to hold an evangelistic meeting, using the life testimonies of rehabilitated persons as education-based promotion. We hoped that students could have a heal their life.



本會執行董事許國輝牧師在中華基督教會方潤華中學之佈道會向師生講信息，並更生人士同場分享見證。

Our Executive Director, Rev. Hui Kwok Fai, preached to the teachers and students at an evangelistic meeting of the CCC Fong Yan Wah Secondary School, and the rehabilitated persons shared their testimonies.



同工在香港大學與懲教署合辦之「真人圖書館」向署方職員講解男宿舍的運作模式及關顧舍友。

Our staff shared about the operation of male hostels and caring for the residents in "the Human Library" jointly held by the HKU SPACE and CSD.

## 事工交流

為擴闊視野，本會著重與其他本地和海外機構及專業機構之事工交流，藉以了解對方服務，除讓本會檢討事工素質外，同時也能探討合作機會之可能性。在2023年1月17日，在中國的一所家庭復和服務機構的同工到訪本會，與我們同工彼此交流服務。

同年7月13日，本會1位男宿舍同工及2位已在女宿舍受訓畢業之舍友應邀出席由香港大學進修課程及懲教署合辦之「真人圖書館」，向懲教署職員分享管理宿舍和協助更生人士舍友重投社會。及後，師生也安排在7月26日親臨本會進了解院內和院外事工，同場也有本會5位男舍友分享生命轉化的經歷見證，使懲教署職員對本會更生服務有莫大美好深刻印象。

## Ministry Exchange

To broaden our horizon, the Association focused on interacting with local and overseas organizations and professional bodies through sharing of ministry so as to know others' services. Apart from reviewing the quality of our ministry, we could explore the possibilities of working with them. On 17 January 2023, a worker from a Family Reconciliation Service Organization in China visited us for ministry exchange.

The same year on 13 July, one male hostel staff and two female hostel residents who graduated from hostel training attended the "Human Library", which was jointly organized by the HKU SPACE and CSD, and they shared how they managed the hostels and helped rehabilitated hostel residents to reintegrate in society with CSD Staff. On 26 July, both teacher and students arranged to come to the Association to gain a deeper understanding of its in-prison and aftercare ministries. On the spot, 5 male hostel residents shared how their life was transformed, the CSD Staff had a very good impression on our rehabilitation services.



同工率領5位男舍友向到訪更新會之懲教署職員分享他們生命轉化的見證。

Our staff led five male residents to share their life transformation with CSD staff who visited to KSA.



## 人力資本

隨著事工不斷擴展來切合社會上需要，以及提升會內知識型服務，本會推動學習文化，鼓勵同工持續進修，報讀短期和長期課程，及參加研討會和講座。同時，也安排專業人士到本會訓練同工，在2022/23年，本會繼續邀請王海文博士教授個案研討和個案處理，提高同工專業水平。

本會感謝董事和同工多年來忠心服侍，主席周榮富牧師帶領董事和同工於12月2日出席由香港基督教機構協會舉辦第十四屆「基督精兵獎」頒獎典禮，當晚副主席林均堂先生獲頒「生命事奉獎」，及兩位同工盧志揚和何嘉寶獲頒「二十年忠心事奉獎」。

## Our Staff

With the continual expansion of our Ministry to cater for social needs and the improvement of the knowledge-based services in the Association, we promote cultural learning and encourage our staff to further study and attend both short-term and long-term courses, talks and seminars. We also arrange professionals to conduct in-house training. In 2022/23, the Association invited Dr. Wong Hoi Man to give lectures to provide training on case studies and case handling to improve the professional level of the staff.

The Association is thankful for the faithful and loyal service of the directors and workers during the past years. Chairman of the Board, Rev. Chow Wing Fu led the directors and staff on 2 December to attend the 14th “Loyal Soldier of Christ Award” awarding ceremony. The Vice-Chairman Mr. Lam Kun Tong was awarded the “Life Ministry Award”. Also, two staff, Lo Chi Yeung and Ho Ka Po, were awarded the “20-Year Faithful Service Award”.



董事及同工在台上祝賀獲獎董事和同工。

The Directors of Board and staff send their congratulations to the director and staff who received the awards.



# 2022/23 顧問團、董事、同工名單及義務事工團隊

## 2022/23 Name List of Advisory Board, Board of Directors, staff and support ministry team (01-10.2022-30.09-2023)

\*排名不分先後次序 in no particular order

### 義務顧問團

呂焯安牧師 鍾嘉樂牧師 陳一華牧師 陸漢思牧師  
葉錦成博士 李炳光牧師 楊世傑律師 溫以壯牧師  
紀治興先生 王祖興博士

### 義務董事

會牧： 何約翰牧師  
主席： 周榮富牧師  
副主席： 林均堂先生  
文書： 陳佩筠女士 (執行董事)  
財政： 彭偉廉先生  
執行董事(事工)： 許國輝牧師  
董事： 梁友東牧師  
盧永靖先生  
鄧祺殷博士  
余恩明牧師  
蔡暉明博士

### 同工

事工總主任： 盧志揚先生  
董怡馨牧師  
行政主任： 胡穎儀小姐  
高級事工主任： 何嘉寶小姐  
李美筠牧師  
陳慧娜小姐  
事工主任： 李芳妹牧師 (2023年4月離任)  
梁國基先生  
鄧淑儀小姐  
梁炳光先生  
黃錦添先生  
高級行政幹事： 鄧芝蘭小姐  
事工幹事： 許祖宏先生  
羅惠嫻小姐  
陳展航先生  
謝慧文小姐 (2023年3月入職)  
行政幹事： 林雅珊小姐  
宿舍舍監： 林錦標先生  
劉海志先生  
黃佩儀小姐

### 義務事工顧問

潘國光牧師

### Advisory Board

Rev. LUI Cheuk On Rev. CHUNG Ka Lok Rev. CHAN Yut Wah Rev. LUTZ Hans  
Dr. YIP Kam Shing Rev. LI Ping Kong Mr. YEUNG Sai Kit  
Rev. WAN Yee Chong Mr. KEE Chi Hing Dr. WONG Chao Hing

### Board of Directors

Chaplain: Rev. HO Yeuk Hon, John  
Chairman: Rev. CHOW Wing Fu  
Vice-chairman: Mr. LAM Kwan Tong, Carl  
Secretary: Ms. CHAN Pui Kwan, Susan (Executive Director)  
Treasurer: Mr. PANG Wai Lim  
Executive Director (Ministry): Rev. HUI Kwok Fai, Paul  
Directors: Rev. LEUNG Yau Tung  
Mr. LO Wing Ching  
Dr. TANG Ki Yun  
Rev. YU Yan Ming  
Dr. CHOI Fai Ming

### Staff

Chief Ministry Officer: Mr. LO Chi Yeung, Johnny  
Ms. TUNG I Sing, Esther (Pastor)  
Administrative Officer: Ms. WU Wing Yee, Wannie  
Senior Ministry Officer: Ms. HO Ka Po, Pearl  
Rev. LEE Moi Yun, Mya  
Ms. CHEN Wai Nor, Charlotte  
Ministry Officer: Rev. LEE Fong Mui (Resigned in Apr 2023)  
Mr. LEUNG Kwok Ki  
Mr. TANG Suk Yee, Zoe  
Mr. LEUNG Ping Kwong, Ben  
Mr. WONG Kam Tin  
Senior Administrative Secretary: Ms. TANG Chi Lan, Gigi  
Ministry Secretary: Mr. HUI Cho Wang, Joe  
Ms. LAW Wai Han  
Mr. CHAN Chin Hong  
Ms. TSE Wai Man (Joined in Mar 2023)  
Administrative Secretary: Ms. LAM Ngar Shan, Allison  
Hostel Warden: Mr. LAM Kam Piu  
Mr. LAU Hoi Chi  
Ms. WONG Piu Yee

### Voluntary Ministry Consultant

Rev. PUN Kok Kong

### 編輯組 Editorial Group

胡穎儀小姐  
陳佩筠小姐  
董怡馨牧師  
熊啟光先生(義務翻譯)

Ms. WU Wing Yee, Wannie  
Ms. CHAN Pui Kwan, Susan  
Ms. Esther Tung Pastor  
Mr. Hung Kai Kwong (Voluntary Translator)

### 2022/23年度鳴謝 • 感恩 Acknowledgement in 2022/23

承蒙基金會資助本會監獄事工項目，謹衷心致謝。 \*排名不分先後次序

We are thankful for the foundations for their support for the programmes of the Association. \*in no particular order

- 世界傳道會/那打素基金
- Y. K. Jim Foundation Limited
- 新鴻基地產郭氏基金
- One Accord Charity Foundation
- CWM/Nethersole Fund
- Y. K. Jim Foundation Limited
- Sun Hung Kai Properties-Kwoks' Foundation
- One Accord Charity Foundation

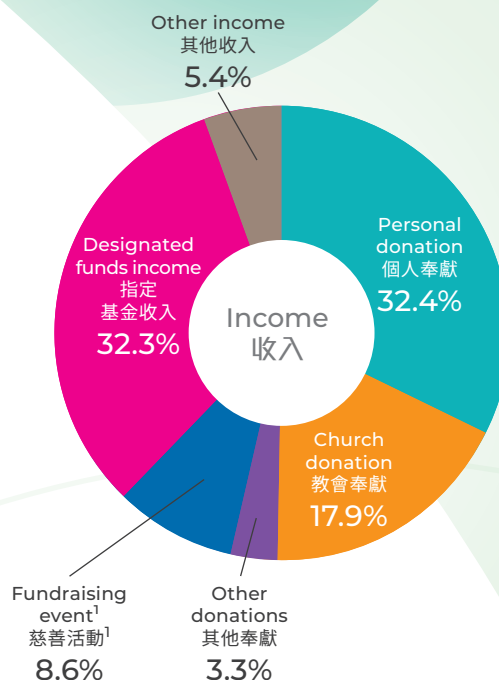
# 2022財務重點 Financial Highlights

2022年財務報告 (01.01.2022 - 31.12.2022) 經「眾聯香港會計師事務所有限公司」審核。

The financial report 2022 (01.01.2022 - 31.12.2022)  
was audited by the 'United Power HK CPA Limited'.

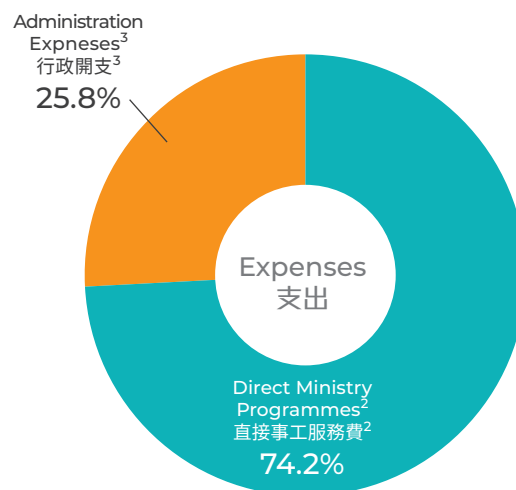
## Income 收入

Personal donation	個人奉獻	2,641,779
Church donation	教會奉獻	1,461,200
Other donations	其他奉獻	268,225
Fundraising event <sup>1</sup>	慈善活動 <sup>1</sup>	702,531
Designated funds income	指定基金收入	2,628,954
Other income	其他收入	438,788
		<b>8,141,477</b>



## Expenses 支出

Direct Ministry Programmes <sup>2</sup>	直接事工服務費 <sup>2</sup>	6,673,478
Administration Expenses <sup>3</sup>	行政開支 <sup>3</sup>	2,325,422
		<b>8,998,900</b>



Remarks 備註：

- Including the Charity Sale HK\$2,000 and Walkathon events HK\$700,531.  
包括慈善義賣港幣 \$2,000 及步行籌款港幣 \$700,531。
- Including the Ministry Staff Cost HK\$3,139,801 and Ministry Programmes HK\$3,533,677.  
包括事工項目同工支出港幣 \$3,139,801 及事工項目支出港幣 \$3,533,677。
- Including the Administrative Staff Cost HK\$885,585, Fundraising Event \$5,775, Utilities, Repair & Maintenance, Publicity, Insurance and Capital Depreciation.  
包括行政同工支出港幣 \$885,585、籌款活動費港幣 \$5,775、水電雜項支出、維修及保養、推廣、保險和資產折舊。

# 2022財務重點 Financial Highlights

2022年財務報告 (01.01.2022 - 31.12.2022) 經眾聯香港會計師事務所有限公司審核。

The financial report 2022 (01.01.2022 - 31.12.2022) was audited by the "United Power HK CPA Limited".

## THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED 香港基督教更新會有限公司

### REPORT OF THE DIRECTORS

The directors submit herewith their report together with the audited financial statements of The Hong Kong Christian Kun Sun Association Limited (the "Association") for the financial year ended 31 December 2022.

#### Business review

The Association is exempted from preparing a business review in accordance with section 388(3) of Companies Ordinance ("CO") as it is falling within reporting exemption under section 359(1)(a) of CO.

#### Principal activities

The principal activities of the Association are preaching the Gospel of the Holy Bible among people, in particular the local prisoners, and to provide programs for prisoners after their release from prison for the purpose of readjustment to the society.

#### Results

The results of the Association for the year are set out in statement of surplus or deficit and other comprehensive income on page 6.

#### Directors

The directors of the Association during the financial year and up to the date of this report were:

Chan Pui Kwan, Susan  
Choi Fai Ming  
Chow Wing Fu  
Ho Yeuk Hon, John  
Hui Kwok Fai, Paul  
Lam Kwan Tong, Carl  
Leung Yau Tung  
Lo Wing Ching  
Pang Wai Lim  
Tang Ki Yun  
Yu Yan Ming

In accordance with article 35 of the Association's Articles of Association, all directors retire and, being eligible, offer themselves for re-election.

#### Directors' interests in contracts

There was no contract of significance in relation to the Association's activities to which the Association was a party and in which a director of the Association had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

#### Management contracts

No contracts concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the activities of the Association were entered into or existed during the year.

1

## THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED 香港基督教更新會有限公司

### REPORT OF THE DIRECTORS (CONTINUED)

#### Permitted indemnity provision


At no time during the financial year and up to the date of this Report of the Directors, there was or is, any permitted indemnity provision being in force for the benefit of any of the directors of the Association (whether made by the Association or otherwise).

#### Auditor

The financial statements have been audited by United Power HK CPA Limited, who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

A resolution for the re-appointment of United Power HK CPA Limited as auditor of the Association will be proposed at the forthcoming Annual General Meeting.

On behalf of the Board

  
Chow Wing Fu  
Chairman

Hong Kong, 9 August 2023

2

## 眾聯香港會計師事務所有限公司 UNITED POWER HK CPA LIMITED

### Certified Public Accountants

九龍尖沙咀廣東道9號海港城港威大廈第6座1206室  
Suite 1206, 12/F., Tower 6, The Gateway, Harbour City,  
9 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong.  
Phone +852 2366 6361 Fax +852 2250 1011 E-mail general@up-hk.com

#### INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

##### TO THE MEMBERS OF THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED

(香港基督教更新會有限公司  
(incorporated in Hong Kong with limited by guarantee))

#### Opinion

We have audited the financial statements of The Hong Kong Christian Kun Sun Association Limited (香港基督教更新會有限公司 (the "Association")) set out on pages 6 to 18, which comprise the statement of financial position as at 31 December 2022, and the statement of surplus or deficit and other comprehensive income, statement of changes in funds and statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Association as at 31 December 2022, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities ("HKFRS for Private Entities") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Companies Ordinance.

#### Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Association in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants (the "Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

#### Information Other than the Financial Statements and Auditor's Report Thereon

The directors are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the report of the directors, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit, or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

安永國際會計師聯盟成員  
An independent member of AGN International

## 眾聯香港會計師事務所有限公司 UNITED POWER HK CPA LIMITED

### Certified Public Accountants

九龍尖沙咀廣東道9號海港城港威大廈第6座1206室  
Suite 1206, 12/F., Tower 6, The Gateway, Harbour City,  
9 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong.  
Phone +852 2366 6361 Fax +852 2250 1011 E-mail general@up-hk.com

#### INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

##### THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED (CONTINUED)

(香港基督教更新會有限公司  
(incorporated in Hong Kong with limited by guarantee))

#### Responsibilities of Directors for the Financial Statements

The directors are responsible for the preparation of the financial statements in accordance with HKFRS for Private Entities issued by the HKICPA and the Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the directors are responsible for assessing the Association's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors either intend to liquidate the Association or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

#### Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Our report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 405 of the Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA, we exercise professional judgement and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Association's internal control.

安永國際會計師聯盟成員  
An independent member of AGN International



眾聯香港會計師事務所有限公司  
UNITED POWER HK CPA LIMITED

Certified Public Accountants  
九龍尖沙咀廣東道9號海城港威大廈第6座1206室  
Suite 1206, 12/F., Tower 6, The Gateway, Harbour City,  
9 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong.  
Phone +852 2366 6361 Fax +852 2250 1011 E-mail general@up-hk.com

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

TO THE MEMBERS OF  
THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED (CONTINUED)  
香港基督教更新會有限公司  
(incorporated in Hong Kong with limited by guarantee)

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements (Continued)

- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the directors.
- Conclude on the appropriateness of the directors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Association's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Association to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

United Power HK  
United Power HK CPA Limited  
Certified Public Accountants  
Ng Winnie Wing Yin, Auditor  
Practising Certificate Number P06087  
Hong Kong, 9 August 2023

安國聯合會計師事務所  
An independent member of AGN International

THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED  
香港基督教更新會有限公司

STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME  
FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2022

	Note	2022 HK\$	(Restated) 2021 HK\$
Revenue	5	7,702,669	9,014,425
Other income	6	438,788	8,101
		8,141,477	9,022,526
General and administrative expenses	7	(5,465,223)	(5,951,584)
Designated expenses		(3,533,677)	(2,590,520)
(Deficit)/Surplus before income tax		(857,423)	480,422
Income tax expense	9	-	-
(Deficit)/Surplus and total comprehensive income for the year		(857,423)	480,422

The accompanying notes on pages 10 to 19 form an integral part of these financial statements.

6

THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED  
香港基督教更新會有限公司

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION  
AS AT 31 DECEMBER 2022

	Note	2022 HK\$	(Restated) 2021 HK\$
<b>ASSETS</b>			
<b>Non-current assets</b>			
Property, plant and equipment	10	7,807,153	7,746,493
<b>Current assets</b>			
Deposits		92,230	90,340
Prepayments		52,699	424,840
Cash and cash equivalents	11	4,100,179	4,686,263
		4,245,108	5,201,443
<b>Total assets</b>		12,052,261	12,947,936
<b>FUNDS</b>			
General fund		10,721,897	10,320,345
Designated funds	12	1,086,679	2,345,654
<b>Total funds</b>		11,808,576	12,665,999
<b>LIABILITIES</b>			
<b>Current liabilities</b>			
Other payables and accruals		243,685	281,937
<b>Total liabilities</b>		243,685	281,937
<b>Total funds and liabilities</b>		12,052,261	12,947,936

Approved and authorised for issue by the Board of Directors on 9 August 2023.

Chow Wing Fu  
Director

Pang Wai Lim  
Director

The accompanying notes on pages 10 to 19 form an integral part of these financial statements.

7

**會址暨牧養及支援中心**

**Office and Pastoral & Supporting Centre**

香港九龍深水埗長沙灣道137-143號長利商業大廈7字樓

7/F, Cheung Lee Commercial Building, 137-143 Cheung Sha Wan Road,  
Sham Shui Po, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2728 2341

傳真 Fax: (852) 2725 6478

電郵 Email: [ksa@ksa.org.hk](mailto:ksa@ksa.org.hk)

網址 Website: [www.ksa.org.hk](http://www.ksa.org.hk)

